



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

**RREGULLORE (MTI) NR. 01/2020 E PUNËS PËR KOMISIONIN E EKSPERTËVE PËR PRODUKTET BUJQËSORE  
DHE ARTIKUJT USHQIMORË**

**REGULATION (MTI) NO. 01/2020 ON THE RULES OF PROCEDURE OF THE EXPERT COMMISSION ON  
AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOODSTUFFS**

**PRAVILNIK (MTI) BR. 01/2020 O RADU KOMISIJE STRUČNJAKA ZA POLJOPRIVREDNE PROIZVODE I  
PREHRAMBENE ARTIKLE**



<p><b>Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 32 të Ligjit Nr. 05/L-051 për Treguesit Gjeografik dhe për Emërtimet e Origjinës (Gazeta Zyrtare, Nr. 3, 12.01.2016), nenit 8 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.4, Shtojca 13 e Rregullores (QRK) Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores Nr.09/2011, së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p><b>RREGULLORE (MTI) - NR. 01/2020 E PUNËS PËR KOMISIONIN E EKSPERTËVE PËR PRODUKTET BUJQËSORE DHE ARTIKUJT USHQIMORË</b></p> <p><b>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p>	<p><b>Minister of the Ministry of Trade and Industry</b></p> <p>Pursuant to Article 32 of Law No. 05/L-051 on Geographical Indications and Designations of Origin (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 3/12 January 2016), Article 8, paragraph 1 sub-paragraph 1.4 Appendix 13 of the Regulation (GRK) No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries Article 38 paragraph 6 of Regulation no. 09/2011 on the work of the Government of the Republic of Kosovo as well as, (Official Gazette no.15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p><b>REGULATION (MTI) NO. 01/2020 ON THE RULES OF PROCEDURE OF THE EXPERT COMMISSION ON AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOODSTUFFS</b></p> <p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>Ministar Ministarstvo Trgovine i Industrije</b></p> <p>Shodno članu 32 Zakona Br. 05/L-051 o Geografskim Oznakama i Nazivima Porekla (Službeni List Republike Kosovo br. 3/12.01.2016), članu 8 stav 1 podstav 1.4. Prilog 13 Pravilnika (VRK) br. 06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, i člana 38, stav 6 Pravilnika Br.09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo,(Službeni List br.15,12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p><b>PRAVILNIK (MTI) BR. 01/2020 O RADU KOMISIJE STRUČNJAKA ZA POLJOPRIVREDNE PROIZVODE I PREHRAMBENE ARTIKLE</b></p> <p><b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b></p>
--	--	---



<b>Neni 1 Qëllimi</b>	<b>Article 1 Purpose</b>	<b>Član 1 Cilj</b>
<p>Me këtë Rregullore përcaktohen rregullat, procedurat, mënyra e punës, organizimi dhe funksionimi i Komisionit të Ekspertëve të Agjencisë së Pronësisë Industriale (API) për shqyrtimin dhe marrjen e vendimit lidhur me regjistrimin për mbrojtjen e treguesve gjeografik, në rastet e produkteve bujqësore dhe artikujve ushqimorë.</p>	<p>This Regulation sets out the rules, procedures, working methods, organization and functioning of the Experts Committee of the Industrial Property Agency (IPA) for reviewing and decision-making regarding the registration for the protection of geographical indications, in cases of agricultural products and foodstuffs.</p>	<p>Ovim Pravilnikom utvrđuju se pravila, postupci, način rada, organizovanje i funkcionisanje Komisije Stručnjaka Agencije za Industrijsku Svojinu (AIS) za razmatranje i odlučivanje o registraciji za zaštitu geografskih oznaka, u slučajevima poljoprivrednih proizvoda i prehrambenih artikala.</p>
<b>Neni 2 Fusheveprimi</b>	<b>Article 2 Scope</b>	<b>Član 2 Delokrug</b>
<p>1. Dispozitat e kësaj rregullore janë të detyrueshme për Komisionin e Ekspertëve të API-s, i cili merret me shqyrtimin, vlerësimin dhe marrjen e vendimit për rastet e treguesve gjeografik dhe emërtimeve të origjinës në lidhje me rastet e produkteve bujqësore dhe produkteve ushqimore.</p> <p>2. Kjo rregullore zbatohet nga anëtarët e emëruar, Sekretariatit dhe Këshilltarëve të jashtëm teknik, të cilët do të punojnë në mbështetje të Komisionit të Ekspertëve.</p>	<p>1.The provisions of this Regulation shall be mandatory for the Expert Commission of IPA, which deals with the review, evaluation and decision-making on cases of geographical indications and designations of origin in relation to the cases of agricultural products and foodstuffs.</p> <p>2.This Regulation shall be implemented by appointed members, Secretariat and External Technical Advisors, who shall work in support of the Expert Commission.</p>	<p>1. Odredbe ovog Pravilnika su obavezne za Komisiju Stručnjaka AIS-a, koja se bavi razmatranjem, procenom i donošenjem odluka o slučajevima geografskih oznaka i naziva porekla u vezi sa slučajevima poljoprivrednih i prehrambenih artikala.</p> <p>2.Ovaj Pravilnik primenjuje se od imenovanih članova, Sekretarijata i spoljnih tehničkih Savetnika, koji rade kao podrška Komisiji Stručnjaka.</p>



<p>3. Stafi përzgjedhës nga paragrafi 2 i këtij neni paraprakisht obligohen t'u përmbahen kritereve dhe procedurave të zbatimit të kësaj rregullore dhe t'i përmbahen Kodit të Mirësjelljes në përputhje me Ligjin përkatës Nr. 03/L-149 për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës (GZ, nr. 72, 25 qershor 2010) dhe Rregulloren (QRK) Nr. 04/2015 për Kodin e Mirësjelljes për Shërbyesit Civil të Republikës së Kosovës.</p>	<p>3. Selected staff referred to in paragraph 2 of this Article shall, in advance, adhere to the criteria and procedures for implementing this Regulation and adhere to the Code of Conduct in compliance with the Law No. 03/L-149 on the Civil Service of the Republic of Kosovo (OG, No. 72, 25 June 2010) and Regulation (GRK) No. 04/2015 on Civil Servant Code of Conduct of the Republic of Kosovo.</p>	<p>3. Odabrano osoblje iz stava 2. ovog člana prethodno se obavezuju da se pridržava kriterijuma i postupcima za sprovođenje ovog Pravilnika i da se pridržavaju Kodeksa Ponašanja u skladu sa Zakonom br. 03/L-149 o Civilnoj Službi Republike Kosovo (SL, br. 72, 25 jun 2010) i Uredbom (VRK) br. 04/2015 o Kodeksu Ponašanja Civilnih Službenika Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. MTI – nënkupton Ministria e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>1.2. API – nënkupton Agjencia përkatëse për Pronësi Industriale;</p> <p>1.3. MBPZHR – nënkupton Ministria përkatëse për Bujqësi, Pylltari dhe Zhvillim Rural;</p> <p>1.4. AUV – nënkupton Agjencinë përkatëse për Ushqim dhe Veterinari;</p>	<p>1. The terms used in this Regulation shall have the following meanings:</p> <p>1.1. MTI - means the Ministry of Trade, end Industry;</p> <p>1.2. IPA - means the Industrial Property Agency;</p> <p>1.3. MAFRD - means the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development;</p> <p>1.4. FVA - means the Food and Veterinary Agency;</p>	<p>1. Izrazi korišćeni u ovom Pravilniku imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. MTI – podrazumeva Ministarstvo Trgovine, i Industrije;</p> <p>1.2. AIS – podrazumeva Agenciju za Industrijsku Svojinu;</p> <p>1.3. MPŠRR – podrazumeva Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja;</p> <p>1.4. AHV – podrazumeva Agenciju za Hranu i Veterinarstvo;</p>



<p>1.5. Komisioni i Ekspertëve – nënkupton Ekipin e profesionistëve përgjegjës për shqyrtimin dhe marrjen e vendimit lidhur me regjistrimin për mbrojtjen, ndryshimet në specifikimin e produkteve dhe pezullimin e treguesve gjeografik dhe emërtimeve të origjinës, si dhe për shqyrtimin dhe vendimet lidhur me regjistrimin, revokimin dhe pezullimin e përdoruesve të autorizuar për tregues gjeografik të mbrojtur kombëtar dhe për emërtime të mbrojtura të origjinës, në rastet e produkteve bujqësore dhe artikujve ushqimorë.</p> <p>1.6. Emërtim Origjine – nënkupton emrin e një rajoni, vendi specifik apo në raste të veçanta emri i një shteti, i cili përdoret për të përshkruar një produkt me origjinë nga ai rajon, vend apo shtet specifik, cilësitë apo karakteristikat e të cilit janë ekskluzivisht rezultat i një mjedisi të veçantë gjeografik me faktorët natyrorë dhe njerëzorë të trashëguar nga ky mjedis, dhe si rezultat i prodhimit, përpunimit dhe përgatitjes së produktit, i cili tërësisht zhvillohet në zonën e përcaktuar gjeografike;</p>	<p>1.5. Expert Commission - means the team of professionals responsible for reviewing and decision-making on the registration for protection, changes to product specification and suspension of geographical indications and designations of origin, as well as for reviewing and decisions on registration, revocation and suspension of authorized users for protected national geographical indications and protected designations of origin in the cases of agricultural products and foodstuffs.</p> <p>1.6. Designation of Origin - means the name of a region, of a specific place or, in exceptional cases, the name of a state, which is used to describe a product originating in that specific region, place or country, whose qualities or characteristics are exclusively a result of a particular geographic environment with natural and human factors inherited from this environment and as a result of the production, processing and preparation of the product, which is entirely developed in the defined geographical area;</p>	<p>1.5. Komisija Stručnjaka - podrazumeva tim profesionalca odgovornih za razmatranje i donošenje odluke o registraciji za zaštitu, izmene u specifikaciji proizvoda i suspenziju geografskih oznaka i naziva porekla, kao i za razmatranje i odlučivanje u vezi registracije, opozivu i suspenziji ovlašćenih korisnika za nacionalne zaštićene geografske oznake i za zaštićene nazive porekla u slučaju poljoprivrednih proizvoda i prehrambenih artikala.</p> <p>1.6. Naziv Porekla – podrazumeva naziv regiona, određenog mesta ili u posebnim slučajevima, ime države koje se koristi za opis proizvoda koji potiče iz tog regiona, mesta ili određene države čije kvalitete ili osobine su isključivo ishod posebnog geografskog okruženja sa prirodnim i ljudskim faktorima nasleđenim iz te sredine, i kao rezultat proizvodnje, prerade i pripreme proizvoda, koji se u potpunosti razvija u određenom geografskom području;</p>
--	--	--



<p>1.7. EMO – nënkupton emërtimin e mbrojtur të origjinës;</p> <p>1.8. Tregues gjeografik – nënkupton emrin e një rajoni, një vendi specifik apo në raste të veçanta emri i një shteti, i cili përdoret për të përshkruar një produkt me origjinë nga ai rajon, vend apo shtet specifik, zotëron një cilësi, reputacion apo veçori të tjera specifike, të cilat vijnë si rezultat i origjinës gjeografike, prodhimi dhe/apo përpunimi dhe/apo përgatitja e të cilit bëhet tërësisht në zonën e përcaktuar gjeografike</p> <p>1.9. TMGJ – nënkupton treguesin e mbrojtur gjeografik.</p> <p>1.10. PI – nënkupton Pronësia Industriale.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II KOMISIONI I EKSPERTËVE PËR PRODUKTET BUJQËSORE DHE ARTIKUJT USHQIMORË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Përbërja</b></p>	<p>1.7. PDO - means the protected designation of origin;</p> <p>1.8. Geographical indication - means the name of a region, of a specific country or, in exceptional cases, the name of a state, which is used to describe a product originating in that specific region, place or state, possesses a quality, reputation or other specific features resulting from the geographical origin, whose production and/or processing and/or preparation is entirely done in the defined geographic area.</p> <p>1.9. PGI - means the protected geographical indication.</p> <p>1.10. IP - means Industrial Property.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II EXPERT COMMISSION ON AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOODSTUFFS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 Composition</b></p>	<p>1.7. ZNP – podrazumeva zaštićeni naziv porekla;</p> <p>1.8. Geografska Oznaka - podrazumeva naziv regiona, određenog mesta ili, u posebnim slučajevima, ime države koje se koristi za opis proizvoda koji potiče iz tog regiona, mesta ili određene države, poseduje kvalitet, ugled ili druge specifične osobine što su rezultat geografskog porekla čija proizvodnja i/ili prerada i/ili prrerada u potpunosti se vrši na određenom geografskom području.</p> <p>1.9. ZGO – podrazumeva zaštićenu geografsku oznaku.</p> <p>1.10. IS - podrazumeva Industrijsku Svojinu.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II KOMISIJA STRUČNJAKA ZA POLJOPRIVREDNE PROIZVODE I PREHRAMBENE ARTIKLE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 Sastav</b></p>
--	---	--



<p>1. Komisioni i Ekspertëve përbëhet nga pesë (5) anëtarë:</p> <p>1.1. Dy (2) anëtarë nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural (MBPZHR);</p> <p>1.2. Një (1) anëtar nga Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë (AUV);</p> <p>1.3. Dy (2) anëtarë nga Agjencia e Pronësisë Industriale (API).</p> <p>2. Anëtarët e Komisionit të Ekspertëve të emëruar nga paragrafi 1, këtij neni janë ekspertë, të cilët do të merren me çdo rast që nga fillimi i procedurës së shqyrtimit, vlerësimit deri në vendimin përfundimtar, përfshirë të gjitha aplikacionet dhe kërkesat shtesë që kanë të bëjnë me rastin e njëjtë.</p>	<p>1. The Expert Commission consists of five (5) members:</p> <p>1.1. Two (2) members from the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (MAFRD);</p> <p>1.2. One (1) member from the Food and Veterinary Agency (FVA);</p> <p>1.3. Two (2) members from the Industrial Property Agency (IPA).</p> <p>2. The members of the Expert Commission referred to in paragraph 1 of this Article shall be experts who shall be involved in every case from the beginning of the procedure for review and evaluation until the final decision is made, including all applications and additional requirements related to the same case.</p>	<p>1. Komisija Stručnjaka sastoji se od pet (5) članova:</p> <p>1.1. Dva (2) člana iz Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja (MPŠRR);</p> <p>1.2. Jedan (1) član iz Agencije za Hranu i Veterinarstvo (AHV);</p> <p>1.3. Dva (2) člana iz Agencije za Industrijsku Svojinu (AIS).</p> <p>2. Članovi Komisije Stručnjaka imenovani prema stavu 1. ovog člana su stručnjaci, koji će se baviti svakim slučajem od početka postupka razmatranja, procene do konačne odluke, uključujući sve dodatne aplikacije i zahteve koji se odnose na isti slučaj.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5 Kriteret</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5 Criteria</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5 Kriterijumi</b></p>
<p>1. Anëtarët e Komisionit të Ekspertëve duhet të plotësojnë keto kriteret:</p> <p>1.1 Diplomë universitare apo ekuivalente në bujqësi, agronomi, ekonomi, drejtësi, apo në</p>	<p>1. The members of the Expert Commission shall meet the following conditions:</p> <p>1.1 University degree or equivalent in agriculture, agronomy, economics, justice, or</p>	<p>1. Članovi Komisije Stručnjaka treba da ispunjavaju sledeće kriterijume:</p> <p>1.1 Trebaju imati univerzitetsku diplomu ili ekvivalentni stepen u poljoprivredi,</p>



<p>një fushë tjetër e cila mund të jetë e rëndësishme për rastet në shqyrtim;</p> <p>1.2 Njohuri të gjerë për bujqësi, zhvillim rural, ushqim dhe veterinarri për anëtarët nga MBPZHR dhe nga AVUK.</p> <p>1.3 Njohuri dhe njohje në fushën e treguesve gjeografik dhe të pronës Industriale për anëtarët e komisionit nga API (TGJ-të);</p> <p>1.4. Pune profesionale minimum dy (2) vite brenda autoritetit përkatës Qeveritarë;</p> <p>1.5 Aftësi analitike, raportuese, komunikuese, si dhe aftësi për punë ekipore.</p> <p>2. Kriteret e këtij neni zbatohen edhe për anëtarët zëvendësues.</p>	<p>in another field that may be relevant to the case under review;</p> <p>1.2 Broad knowledge of agriculture, rural development, food and veterinary for members from MAFRD and KVFA.</p> <p>1.3 At least knowledge of the field of geographic indications and Industrial property for commission members by API (GIs);</p> <p>1.4 professional work, with a minimum of two (2) years within the relevant governmental authority;</p> <p>1.5 Analytical, reporting, communicative and teamwork skills.</p> <p>2. The requirements of this Article shall apply also to the substitute members.</p>	<p>agronomiji, ekonomiji, u pravima ili u drugoj oblasti koja može biti značajna za slučaj koji se razmatra;</p> <p>1.2 Opsežna znanja o poljoprivredi, ruralnom razvoju, hrani i veterinarstvu za članove MPŠRR i KAHV;</p> <p>1.3 Znanje i poznavanje u oblasti geografskih oznaka i Industrijske svojine za članove komisije od strane AIS (GO);</p> <p>1.4 Stručno iskustvo najmanje dve (2) godine u odgovarajućem vladinom organu;</p> <p>1.5 Treba imati analitičke, izveštajne, komunikacijske veštine kao i veštine za timski rad.</p> <p>2. Kriterijumi iz ovog člana primenjuju se i na zamenike članova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Procedura për Emërim</b></p> <p>1. Çdo ministri apo agjenci përkatëse propozon kandidatin/ët për Komision të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Designation Procedure</b></p> <p>1. Any relevant ministry or agency proposes the candidate/s for the Expert Commission,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Postupak Imenovanja</b></p> <p>1. Svako odgovarajuće ministarstvo ili agencija koja predlaže kandidata/e za</p>





<p>Ekspertëve, së bashku me një (1) anëtar zëvendësues, i cili mund të zëvendësojë anëtarët udhëheqës të ministrisë apo agjencisë përkatëse.</p> <p>2. Propozimi për anëtarët dhe anëtarët zëvendësues përfshin:</p> <p>2.1. Propozimi me shkrim ku shpjegohet njohuria e tij/saj për kriteret e percaktuara në nenin 5 të kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Anëtarët e Komisionit të Ekspertëve, Sekretariati dhe këshilltarët e jashtëm teknik në takimin e parë punës duhet të pajtohen me rregullat dhe procedurat e brendshme të punës të percaktuara me këtë Rregullore, si dhe të pranojnë, nënshkruajnë dhe respektojnë Kodin e Mirësjelljes para, gjatë dhe pas kryerjes së detyrave të tyre.</p> <p>4. Në rastin e përtëritjes, çdo ministri apo agjenci mund të propozojë zëvendësimin e anëtarëve të tyre përkatës, në fund të mandatit apo doreheqjes së tyre duke propozuar kandidatin e ri. Kandidatura e anëtarit të ri përmes API-së i dorëzohet Ministrit të Ministrisë përkatëse për Tregti dhe Industrisë.</p>	<p>together with one (1) substitute member, who may replace the leading members of the relevant ministry or agency.</p> <p>2. The proposal for members and substitute members, shall include:</p> <p>2.1 A written proposal explaining his/her knowledge of one of the criteria set out in Article 5 of this Regulation.</p> <p>3. The members of the Expert Commission, the Secretariat and the external technical advisors at the first working meeting shall comply with the internal rules and procedures of work set out in this Regulation, and accept, sign and comply with the Code of Conduct before, during and after performing their duties.</p> <p>4. In the case of renewal, any ministry or agency shall propose the replacement of their respective members, at the end of the mandate or their resignation by proposing new candidate. The candidacy of the new member shall be submitted through the IPA to the Minister of the Ministry of Trade and Industry.</p>	<p>Komisiju Stručnjaka, zajedno sa jednim (1) članom zamenikom koji može zameniti vodeće članove odgovarajućeg ministarstva ili agencije.</p> <p>2. Predlog za članove i članove zamenike, obuhvata:</p> <p>2.1 Pismeni predlog, gde se objašnjava njegovu/njeno znanje o kriterijumima iz člana 5. ovog Pravilnika.</p> <p>3. Članovi Komisije Stručnjaka, Sekretarijat i spoljni tehnički savetnici na prvom radnom sastanku treba da se slože sa unutrašnjim pravilima i postupcima utvrđenih ovim Pravilnikom, kao i da prihvate, potpišu i poštuju Kodeks Ponašanja pre, u toku i nakon obavljanja njihovih dužnosti.</p> <p>4. U slučaju obnavljanja, svako ministarstvo ili agencija može predložiti zamenu svojih dotičnih članova, navodeći osnovne razloge za zamenu, na kraju mandata ili njihove ostavke predlaganjem novog kandidata. Kandidatura novog člana se podnosi preko AIS-a Ministarki Ministarstva Trgovine i Industrije.</p>
--	---	--



<p>5. Nëse para përtëritjes, një anëtar i komisionit paraqet dorëheqjen e tij, çdo ministri apo agjenci e propozon kandidatin e ri brenda pesëmbëdhjete (15) ditësh nga miratimi i dorëheqjes nga institucioni që përfaqëson në komision. Kandidatura e ekspertit të ri përmes API-së i dorëzohet Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p>	<p>5. If, prior to renewal, a member of the commission resigns, each ministry or agency proposes a new candidate within fifteen (15) days of the approval of the resignation by the institution he represents in the commission. The candidacy of the new expert, through IPA is submitted to the Minister of Trade and Industry.</p>	<p>5. Ukoliko pre obnavljanja, član komisije podnosi svoju ostavku, svako ministarstvo ili agencija predlaže novog kandidata u roku od petnaest (15) dana od odobrenja ostavke od strane institucije koja je zastupljena u komisiju. Kandidatura novog stručnjaka putem AIS-a se podnosi Ministarstvu Trgovine i Industrije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Emërimi i Komisionit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Appointment of the Commission</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Imenovanje Komisije</b></p>
<p>1. Komisioni i Ekspertëve emërohet me vendim nga Ministri i Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>2. Nëse një anëtar i komisionit paraqet arsye dhe shkaqe për pamundësinë e pjesëmarrjes në shqyrtimin e një rasti, Kryetari i komisionit bën vlerësimin e arsyeve të paraqitura nga anëtar.</p> <p>3. Kryetari i komisionit kërkon nga sekretariati të njoftojë zëvendësuesin e tij/saj për të marrë përsipër detyrat e ekspertit kryesor në Komisionin e Ekspertëve.</p>	<p>1. The Expert Commission shall be appointed by decision of the Minister of Trade, and Industry.</p> <p>2. If a member of the commission presents reasons and causes for not being able to participate in the review of a case, the Chairman of the Commission evaluates the reasons presented by the member.</p> <p>3. The Chairman of the Commission requests the Secretariat to notify his/her alternate to take over the duties of the Chief Expert in the Commission of Experts.</p>	<p>1. Komisija Stručnjaka se imenuje odlukom Ministarke Ministarstva Trgovine i Industrije.</p> <p>2. Ako jedan član komisije iznese razloge zbog kojih ne može učestvovati u razmatranju slučaja, Predsednik komisije procenjuje razloge koje je član izneo.</p> <p>3. Predsednik komisije zahteva od Sekretarijata da obavesti njegovu/njenu zamenu da preuzme dužnost glavnog stručnjaka u Komisiji Stručnjaka.</p>



<p>4. Ekspertët e caktuar si anëtarë të Komisionit të Ekspertëve merren me rastin nga fillimi i procedurës së shqyrtimit deri në vendimin përfundimtar, përfshirë të gjitha aplikacionet dhe kërkesat shtesë për të njëjtin rast.</p> <p>5. Anëtarët e njëjtë mund të jenë pjesë e Komisionit të Ekspertëve për raste të ndryshme, të cilët njëkohësisht merren me dosje të tjera.</p>	<p>4. Experts assigned as members of the Expert Commission shall deal with the case from the beginning of the review procedure until the final decision, including all applications and additional requirements for the same case.</p> <p>5. The same members may be part of the Expert Commission for different cases, who simultaneously deal with other files.</p>	<p>4. Stručnjaci imenovani za članove Komisije Stručnjaka će se baviti slučajem od početka postupka razmatranja sve do konačne odluke, uključujući sve dodatne aplikacije i zahteve za isti slučaj.</p> <p>5. Isti članovi mogu biti i članovi Komisije Stručnjaka u različitim slučajevima, koji će se istovremeno baviti i drugim dosijeima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Roli dhe Funkcionet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Role and Functions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Uloga i Funkcije</b></p>
<p>1. Komisioni i Ekspertëve i kryen funksionet e përcaktuara sipas Ligjit Nr. 05/L-51 për Treguesit Gjeografik dhe për Emërtimin e Origjinës, si në vijim:</p> <p>1.1. Shqyrtimi dhe Vendimmarrja për aplikacionet për mbrojtje të emërtimeve të origjinës dhe treguesve gjeografik;</p> <p>1.2. Shqyrtimi dhe Vendimmarrja për pezullimin për mbrojtjen e emërtimeve të origjinës dhe treguesve gjeografik;</p> <p>1.3. Shqyrtimi dhe Vendimmarrja për anulim të vendimit për mbrojtje të emërtimeve të origjinës dhe treguesve gjeografik;</p>	<p>1. The Expert Commission carries out the functions defined according to the Law No. 05/L-051 on Geographical Indications and Designations of Origin, as follows:</p> <p>1.1. Review and decision-making on applications for protection of designations of origin and geographical indications;</p> <p>1.2. Review and decision-making on the suspension of decision for the protection of designations of origin and geographical indications;</p> <p>1.3. Review and decision-making on the annulment of decision for the protection of</p>	<p>1. Komisija Stručnjaka vrši funkcije definisane Zakonom br. 05/L-51 o Geografskim Oznakama i Nazivu Porekla, kao što sledi:</p> <p>1.1. Razmatranje i donošenje odluke o aplikacijama za zaštitu oznake naziva porekla i geografskih oznaka;</p> <p>1.2. Razmatranje i donošenje odluke o suspenziji zaštite oznake naziva porekla i geografskih oznaka;</p> <p>1.3. Razmatranje i donošenje odluke o poništenju odluke o zaštiti oznake naziva porekla i geografskih oznaka;</p>



<p>1.4. Shqyrtimi dhe Vendimmarrja për regjistrim të përdoruesit të autorizuar për emërtim të mbrojtur të origjinës apo tregues të mbrojtur gjeografik;</p> <p>1.5. Shqyrtimi dhe Vendimmarrja për pezullimin e përdoruesve të autorizuar për mbrojtjen e emërtimeve të origjinës dhe treguesve gjeografik;</p> <p>1.6. Vendimmarrja për revokim të regjistrimit të përdoruesit të autorizuar për përcaktimin e mbrojtur të origjinës dhe/ose treguesin gjeografik të mbrojtur;</p> <p>1.7. Vendimmarrja për anulim të së drejtës së shfrytëzimit nga përdoruesi i autorizuar për përcaktimin e mbrojtur të origjinës dhe/ose treguesin gjeografik të mbrojtur.</p> <p>2. Në raste specifike të cilat mund të kenë nevojë për vlerësim të mëtejme sa i përket zbatimit teknik të specifikimeve të produktit, mund të bëhen vizita të mundshme në terren nga anëtarët e Komisionit të Ekspertëve.</p>	<p>designations of origin and geographical indications;</p> <p>1.4. Review and decision-making on registration of authorized user for protected designation of origin or protected geographical indication;</p> <p>1.5. Decision-making on the suspension of the authorized user registration for the protected designation of origin and/or protected geographical indication;</p> <p>1.6. Decision-making on the revocation of the authorized user registration for the protected designation of origin and/or protected geographical indication;</p> <p>1.7. Decision-making on the cancellation of the right of use by the authorized user for the protected designation of origin and/or protected geographical indication.</p> <p>2. In specific cases that might need further evaluation regarding the technical application of product specifications, potential field visits may be conducted by members of the Expert Commission.</p>	<p>1.4. Razmatranje i donošenje odluke za registraciju ovlašćenog korisnika o zaštiti naziva porekla ili zaštićenu geografsku oznaku;</p> <p>1.5. Razmatranje i donošenje odluke o suspenziji ovlašćenih korisnika o zaštiti naziva porekla ili zaštićenih geografskih oznaka</p> <p>1.6. Donošenje odluke o opozivu registracije ovlašćenog korisnika za zaštićenu oznaku porekla i/ili zaštićenu geografsku oznaku;</p> <p>1.7. Donošenje odluke o poništenju prava korišćenja od strane ovlašćenog korisnika za zaštićenu oznaku porekla i/ili zaštićenu geografsku oznaku.</p> <p>2. U posebnim slučajevima kojima može biti potrebno dalje procenjivanje što se tiče tehničke primene specifikacija proizvoda, mogu se vršiti moguće posete na terenu od strane članova Komisije Stručnjaka.</p>
--	---	---



<p>3. Kur konsiderohet e nevojshme dhe e dakorduar nga Komisioni i Ekspertëve, mund të emërohen këshilltarë të jashtëm teknik, nga rasti në rast, për të mbështetur shqyrtimin e rasteve të caktuara.</p> <p>4. Në rast të ankesës apo kundërshtimit të vendimit për regjistrim apo refuzim të marrë nga Komisioni, pala mund të bëjë ankese në komisionin për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të API-së, sipas Ligjit Nr. 05/L-051 për Treguesit Gjeografik dhe për Emërtimet e Origjinës</p> <p>5. API-ja dhe Komisioni i ankesave në kuadër të API-se, në rastin e marrjes së vendimit mund të kërkojnë këshilla nga Komisioni i Ekspertëve, i cili është përfshirë në shqyrtimin e rastit konkret.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9 Mandati i Komisionit</b></p> <p>Mandati i ekspertëve të emëruar apo të rizgjedhur si anëtarë të Komisionit të Ekspertëve caktohet në afat dy (2) vjet me mundësi rizgjedhjeje.</p>	<p>3. When deemed necessary and agreed upon by the Expert Commission, technical external consultants may be appointed, from case to case, to support the review of specific cases.</p> <p>4. In the case of a complaint or rejection of the decision on registration or refusal received from the Commission, the party may file an appeal with the Appeals Review Commission against IPA decisions, pursuant to Law no. 05/L-051 on Geographical Indicators and Designations of Origin.</p> <p>5. The IPA and the Appeals Commission within the IPA may, when making a decision, seek the advice of the Expert Commission, which is involved in the examination of a particular case.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9 The mandate of the Commission</b></p> <p>The mandate of experts appointed or re-elected as members of the Expert Commission shall be set at two (2) years, with the possibility of re-election.</p>	<p>3. Kada se smatra potrebnim i dogovoreno od strane Komisije Stručnjaka, mogu biti imenovani tehnički spoljni savetnici, od slučaja do slučaja, za podršku tokom razmatranja određenih slučajeva.</p> <p>4. U slučaju žalbe ili odbijanja odluke o registraciji ili odbijanju koje je Komisija donela, stranka može podneti žalbu Komisiji za razmatranje žalbi protiv odluka AIS-e, u skladu sa Zakonom br. 05/L-051 o Geografskim Oznakama i Nazivima Porekla.</p> <p>5. AIS i Komisija za žalbe u okviru AIS-ja mogu, prilikom donošenja odluke, zatražiti savet Komisije Stručnjaka koji je uključen u razmatranje konkretnog slučaja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9 Mandat Komisije</b></p> <p>Mandat stručnjaka imenovanih ili ponovo izabranih za članove Komisije Stručnjaka određuje se na dve (2) godine uz mogućnost ponovnog izbora.</p>
---	--	---



<b>Neni 10 Ndërprerja</b>	<b>Article 10 Termination</b>	<b>Član 10 Obustava</b>
<p>1. Ministrii Tregtisë dhe Industrisë mund të ndërpresë emërimin për kryesuesin dhe anëtarët e komisionit para përfundimit të mandatit, nëse:</p> <p>1.1. është dënuar me vendim të formës së prerë për mbajtjen e burgut efektiv për gjashtë (6) muaj e më tepër;</p> <p>1.2. nuk merr pjesë pa arsye me shkrim tri (3) herë radhazi në seancat e komisionit;</p> <p>1.3. jep dorëheqje apo transferohet në ndonjë institucion tjetër;</p> <p>1.4. Kërkesa për ndërprerjen e emërimit behet nga ministria apo agjencia përkatëse që e ka propozuar apo me njoftimin e komisionit.</p>	<p>1. The Minister of Trade and Industry may terminate the designation for the chairperson and the members of the commission before the end of the mandate, if:</p> <p>1.1. was convicted with a final decision for serving a sentence of six (6) months or more of effective imprisonment;</p> <p>1.2. does not attend three (3) times in a row in the commission sessions;</p> <p>1.3. resigns or is transferred to another institution;</p> <p>1.4. a request for termination of designation shall be done by the respective ministry or agency that has proposed him/her or by the notification of the commission.</p>	<p>1. Ministarka Ministarstva Trgovine, i Industrije može obustaviti imenovanje predsedavajućeg i članove Komisije pre isteka mandata, ukoliko:</p> <p>1.1. član je osuđivan konačnom odlukom za efektivno održavanje kazne zatvora u trajanju od šest (6) meseci ili duže;</p> <p>1.2. ne učestvuje na sednicama Komisije tri (3) puta uzastopno bez pismenog obrazloženja;</p> <p>1.3. daje ostavku ili je raspoređen u neku drugu instituciju;</p> <p>1.4. Zahtev za obustavu imenovanja se daje od dotičnog ministarstva ili agencije koja je predložila istog ili obaveštenjem komisije.</p>
<b>KAPITULLI III ORGANET E KOMISIONIT TË EKSPERTËVE</b>	<b>CHAPTER III BODIES OF THE EXPERT COMMISSION</b>	<b>POGLAVLJE III ORGANI KOMISIJE STRUČNJAKA</b>



<b>Neni 11</b> <b>Sekretariati i Komisionit të Ekspertëve</b>	<b>Article 11</b> <b>Secretariat of the Expert Commission</b>	<b>Član 11</b> <b>Sekretarijat Komisije Stručnjaka</b>
<p>1. Sekretariati i komisionit emërohet nga stafi i saj nga API-ja, e cila cakton zyrtarët përkatës me kohë të plotë apo të shkurtuar të punës sipas nevojës për të kryer funksionet dhe detyrimet e tij, i cili është nën mbikëqyrje dhe udhëheqje të drejtpërdrejtë dhe të deleguar të API-së, e cila ka kompetencë dhe përgjegjësi të plotë për organizim dhe udhëheqjen e personelit të sekretariatit.</p> <p>2. Sekretariati kryen detyrat e tij me kërkesë të Kryetarit të Komisionit të Ekspertëve.</p> <p>3. Brenda shtatë (7) ditësh nga pranimi i aplikacionit apo kërkesës, API-a përmes sekretariatit të komisionit e njofton Komisionin e Ekspertëve mbi aplikacionin apo kërkesën e pranuar, përfshirë të gjitha informatat e nevojshme në lidhje me kërkesën.</p> <p>4. Me autorizim paraprak të Kryetarit, Sekretariati kryen këto detyra:</p>	<p>1. The Secretariat of the Commission is appointed by its staff by IPA, which appoints full-time or short-term staff officers as needed to carry out its functions and obligations, who under the direct and delegated oversight and guidance of the IPA, which has full competence and responsibility for the organization and management of secretariat's personnel.</p> <p>2. The Secretariat performs its duties at the request of the Chairperson of the Expert Commission.</p> <p>3. Within seven (7) days of receipt of the application or request, the IPA through the secretariat of the Commission shall notify the Expert Commission on the application or request received, including all necessary information related to the request.</p> <p>4. With the prior authorization of the Chairperson, the Secretariat shall perform the following tasks:</p>	<p>1. Sekretarijat se imenuje od strane AIS-a, koji će odrediti odgovarajuće službenike sa punim ili skraćenim radnim vremenom prema potrebi u cilju obavljanja svojih funkcija i dužnosti. Osoblje je pod direktnim i delegiranim nadzorom i vođstvom AIS-a, koja ima punu nadležnost i odgovornost za organizovanje i upravljanje osobljem.</p> <p>2. Sekretarijat izvršava svoje dužnosti na zahtev Predsednika komisije stručnjaka.</p> <p>3. U roku od sedam (7) dana od dana prijema aplikacije ili zahteva, AIS preko Sekretarijata Komisije obaveštava Komisiju Stručnjaka o primljenoj aplikaciji ili zahtevu, uključujući sve potrebne informacije o zahtevu.</p> <p>4. Uz prethodno odobrenje Predsednika, Sekretarijat izvršava ove zadatke:</p>



<p>4.1. Ofron anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve të gjitha dokumentet e nevojshme për të kryer funksionet e shqyrtimit dhe vendimit të tyre në kohë të duhur para takimeve;</p> <p>4.2. Përgatit dhe u dërgon ftesat për takim të gjithë anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve;</p> <p>4.3. Përgatit dhe dërgon agjendën e takimeve, duke bashkëngjitur të gjitha dokumentet e nevojshme për diskutime dhe shqyrtime nga Komisioni i Ekspertëve;</p> <p>4.4. Përpilon regjistrin e pjesëmarrjes dhe mbledh nënshkrimet e të gjithë anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve në të gjitha takimet;</p> <p>4.5. Përgatit çdo informacion shtesë që duhet t'i jepet anëtarëve në çdo kohë gjatë mbledhjeve të Komisionit të Ekspertëve nëse këtë e kërkon rëndësia apo urgjenca e informacionit;</p> <p>4.6. Dërgon apo dorëzon ekstraktin e projekt procesverbalin e takimit të fundit të gjithë anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve për miratim jo më vonë se tri (3) ditë para takimit</p>	<p>4.1. Provides to the members of the Expert Commission all the documents needed to carry out the their functions of review and decision in due time prior to the meetings;</p> <p>4.2. Prepares and sends invitations of the meeting to all members of the Expert Commission;</p> <p>4.3. Prepares and sends the agenda of the meetings, attaching all the necessary documents for discussion and review by the Expert Commission;</p> <p>4.4. Compiles the participation register and collects signatures of all members of the Expert Commission at all meetings;</p> <p>4.5. Prepares any additional information to be provided to members at any time during the meetings of the Expert Commission, if this is required by the importance or urgency of the information;</p> <p>4.6. Sends or submits the extract of the draft minutes of the last meeting to all members of the Expert Commission for approval no later than three (3) days prior to the meeting when</p>	<p>4.1. Obezbeđuje članovima Komisije Stručnjaka sve potrebne dokumente za pravovremeno obavljanje svojih funkcija razmatranja i odlučivanja blagovremeno pre sastanaka;</p> <p>4.2. Priprema i šalje pozive za sastanak svim članovima Komisije Stručnjaka;</p> <p>4.3. Priprema i predaje dnevni red sastanaka, prilažuci sve potrebne dokumente za raspravu i razmatranje od strane Komisije Stručnjaka;</p> <p>4.4. Sastavlja spisak prisutnih i prikuplja potpise svih članova Komisije Stručnjaka na svim sastancima;</p> <p>4.5. Priprema sve dodatne informacije koje treba da se dostave članovima u bilo koje vreme tokom sastanaka Komisije Stručnjaka, ukoliko to zahteva značaj ili hitnost informacija;</p> <p>4.6. Šalje ili dostavlja izvod iz nacрта zapisnika sa poslednjeg sastanka svim članovima Komisije Stručnjaka na usvajanje ne kasnije od tri (3) dana pre</p>
--	--	---





<p>kur dërgohet data e njoftimit për takimin e radhës;</p> <p>4.7. Përpilon ekstraktin e procesverbalin për vendimet e miratuara nga Komisioni i Ekspertëve dhe ia dërgon procesverbalin API-se.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Këshilltarët e Jashtëm Teknik</b></p> <p>1. Këshilltarë e jashtëm teknik mund të emërohen, sipas rasteve, për të mbështetur shqyrtimin e kërkesave të caktuara.</p> <p>2. Këshilltarët e jashtëm teknik i propozon një apo me shume anëtarë të komisionit dhe miratimi i tyre behet me vendim nga Komisioni i Eksperteve.</p> <p>3. Funksonet dhe kohëzgjatjen e mbështetjes së tyre e përcakton Komisioni i Ekspertëve sipas nevojës.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV</b> <b>TAKIMET, INFORMACIONET,</b> <b>PROCESVERBALET DHE VENDIMET</b></p>	<p>the date of the notice for the next meeting is sent;</p> <p>4.7. Compiles the extract of the minutes on the decisions approved by the Expert Commission and sends the minutes to the IPA.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>External Technical Advisors</b></p> <p>1. The external technical advisors may be designated, as appropriate, to support the review of certain requests.</p> <p>2. The external technical advisors shall be proposed by one or more members of the commission and their approval is made by a decision of the Expert`s Commission.</p> <p>3. The functions and the duration of their support shall be determined by the Expert Commission as needed.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b> <b>MEETINGS, INFORMATION, MINUTES</b> <b>AND DECISIONS</b></p>	<p>sastanka kada se pošalje datum obaveštenja za naredni sastanak;</p> <p>4.7. Sastavlja izvod iz zapisnika sa odlukama odobrenih od strane Komisije stručnjaka i šalje zapisnik AIS-u.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Tehnički Spoljni Savetnici</b></p> <p>1. Tehnički spoljni savetnici mogu se imenovati, prema slučaju, kako bi podržali razmatranje određenih slučajeva.</p> <p>2. Tehnički spoljni savetnici predlaže jedan ili više članova Komisije, a njihovo odobrenje se donosi odlukom Komisije Stručnjaka.</p> <p>3. Funkcije i trajanje njihove podrške se određuju od Komisije Stručnjaka, prema potrebi.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b> <b>SASTANCI, INFORMACIJE,</b> <b>ZAPISNICI I ODLUKE</b></p>
---	--	--



<b>Neni 13 Mbledhjet</b>	<b>Article 13 Meetings</b>	<b>Član 13 Sastanci</b>
<p>1. Pas emërimit të anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve nga neni 4 i këtij udhëzimi administrativ, Komisioni i Ekspertëve mban takimin fillestar të punës.</p> <p>2. Komisioni i Ekspertëve takohet, me thirrje të Kryetarit dhe me kërkesë të tij/saj apo me kërkesë të njërit (1) nga anëtarët e tij, kurdo që e konsideron të nevojshme, dhe së paku mban katër (4) takime për çdo aplikacion apo kërkesë për të njëjtin rast.</p> <p>3. Në mbledhje të Komisionit marrin pjesë vetëm anëtarët e tij.</p> <p>4. Në rastet e justifikuar, mund të kërkohet që këshilltarët e jashtëm teknik të marrin pjesë në takime, me përjashtim të takimeve kur duhet të miratohet vendimi përfundimtar për rastin nën shqyrtim.</p> <p>5. Ftesa për takim, e përgatitur nga Sekretariati i Komisionit të Ekspertëve i autorizuar për atë nga Kryetari, zëvendësit apo i autorizuari i tij i dërgohet të gjithë anëtarëve së paku pesë (5)</p>	<p>1. Following the appointment of the members of the Expert Commission under Article 4 of this Administrative Instruction, the Expert Commission shall hold the initial working meeting.</p> <p>2. The Expert Commission shall meet, at the call of the Chairperson and at his/her request or at the request of one (1) of his members, whenever it deems it necessary and shall hold at least four (4) meetings for each application or request for the same case.</p> <p>3. Only its members shall attend the Commission meetings.</p> <p>4. In justified cases, it may be required that external technical advisors attend the meetings, with the exception of meetings when the final decision on the case under review shall be approved.</p> <p>5. The invitation to the meeting, prepared by the Secretariat of the Expert Commission authorized by the Chairperson, his deputy or his authorized representative, shall be sent to all members at</p>	<p>1. Nakon imenovanja članova Komisije Stručnjaka iz člana 4 ovog Pravilnika, Komisija Stručnjaka održava početni radni sastanak.</p> <p>2. Komisija stručnjaka se sastaje, nakon sazivanja od Predsednika i na njegov/njen ili na zahtev jednog (1) od njenih članova, kad god se to smatra potrebnim a najmanje održava četiri (4) sastanka za svaku aplikaciju ili zahtev za isti slučaj.</p> <p>3. Na sastanku Komisije učestvuju samo njeni članovi.</p> <p>4. U opravdanim slučajevima, može se zahtevati da tehnički spoljni savetnici učestvuju na sastancima, osim na sastancima kada treba da se usvaja konačna odluka o slučaju koji se razmatra.</p> <p>5. Poziv na sastanak, pripremljen od Sekretarijata Komisije Stručnjaka ovlašćen od strane Predsednika, njegovog zamenika ili njegovog ovlašćenog zastupnika šalje se svim</p>



<p>ditë para takimit me shkresë apo postë elektronike.</p> <p>6. Ftesa për takim specifikon kohën dhe vendin e mbajtjes, si dhe agjendën e punës.</p> <p>7. Agjendën e propozuar e përpilon Sekretariati, me autorizim të Kryetarit, e cila përmban të gjitha dokumentet për të cilat do të shqyrtohen gjatë takimit.</p> <p>7.1 Çdo anëtar i Komisionit të Ekspertëve ka të drejtë të propozojë një pikë për t'u përfshirë në agjendën e propozuar së paku tri (3) ditë para mbledhjes, e cila do t'u komunikohet anëtarëve të tjerë për marrëveshjen dhe njoftimin e tyre.</p> <p>7.2. Së paku tri (3) ditë para takimit, anëtarët e Komisionit të Ekspertëve konfirmojnë pjesëmarrjen e tyre, si dhe pranimin apo vërejtjet e tyre në agjendën e propozuar.</p> <p>7.3. Agjenda e çdo takimi miratohet apo mund të ndryshohet - plotësohet nga shumica e anëtarëve në fillim të çdo takimi.</p>	<p>least five (5) days prior to the meeting with a submission on hard copy or official e-mail.</p> <p>6. The invitation to the meeting shall specify the time and place, as well as the work agenda.</p> <p>7.The proposed agenda shall be prepared by the Secretariat, with the authorization of the Chairperson, containing all the documents that will be discussed during the meeting.</p> <p>7.1 Each member of the Expert Commission shall have the right to propose a point to be included in the proposed agenda at least three (3) days prior to the meeting, which shall be communicated to the other members for their consent and notification.</p> <p>7.2. At least three (3) days prior to the meeting, the members of the Expert Commission shall confirm their attendance, as well as their consent or remarks on the proposed agenda.</p> <p>7.3. Agenda of each meeting shall be approved or may be amended - supplemented by majority of members at the beginning of each meeting.</p>	<p>članovima najmanje pet (5) dana pre sastanka uz pismeno obaveštenje ili e-mail.</p> <p>6. Na pozivu na sastanak se navodi vreme i mesto održavanja, kao i dnevni red rada.</p> <p>7. Predloženi dnevni red sastavlja Sekretarijat, uz ovlašćenje Predsednika, koji sadrži sve dokumente koji će se razmatrati tokom sastanka.</p> <p>7.1 Svaki član Komisije Stručnjaka ima pravo da predloži jednu tačku koja će biti obuhvaćena u predloženi dnevni red najmanje tri (3) dana pre sastanka, koji će biti saopšten ostalim članovima radi njihove saglasnosti i obaveštenja.</p> <p>7.2. Najmanje tri (3) dana pre sastanka, članovi Komisije Stručnjaka potvrđuju svoje učešće, kao i prijem ili primedbe na predloženi dnevni red.</p> <p>7.3. Dnevni red za svaki sastanak se usvaja ili se može izmeniti - dopuniti od većine članova na početku svakog sastanka.</p>
--	---	---



<p>8. Takimet kryesohen nga Kryetari i cili i thërret mbledhjet e Komisionit të Ekspertëve. Në rast të mungesës së Kryetarit, mbledhjet e Komisionit të Ekspertëve mund t'i thërret Sekretariati me kërkesë të jo më pak se dy (2) anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve dhe kryesohet nga njëri (1) prej anëtarëve të cilët e propozojnë takimin.</p> <p>9. Para secilit takim të Komisionit të Ekspertëve, me kërkesë të një (1) apo më shumë anëtarëve, Kryetari mund të vendos t'i autorizojë ata të marrin pjesë në takime përmes video konferencës apo mjeteve tjera të telekomunikimit - përfshirë tele-konferencat si vijon:</p> <p>9.1 Veçoritë e mjeteve të tele-konferencës apo video-konferencës duhet të plotësojnë standardet teknike të cilat mundësojnë bartjen e pamjes apo së paku zërit të pjesëmarrësve në mënyrë të njëkohshme dhe të vazhdueshme, ashtu që anëtarët të mund të identifikohen dhe të garantohet pjesëmarrja e tyre efikase në takimin e Komisionit të Ekspertëve.</p> <p>9.2 Nëse kjo dështon, anëtarët përkatës mund të mos llogariten të pranishëm dhe, në</p>	<p>8. The meetings shall be chaired by the Chairperson who convenes the meetings of the Expert Commission. In the event of a Chairperson's absence, meetings of the Expert Commission may be convened by the Secretariat at the request of not less than two (2) members of the Expert Commission and chaired by one (1) of the members proposing the meeting.</p> <p>9. Before each meeting of the Expert Commission, at the request of one (1) or more members, the Chairperson may decide to authorize them to participate in meetings through videoconferencing or other telecommunication means - including teleconferences as follows:</p> <p>9.1 The features of teleconferencing or videoconferencing devices shall meet the technical standards that enable the transmission of the image or at least of the voice of the participants simultaneously and continuously so that members can be identified and guaranteed their effective participation in the meeting of the Expert Commission.</p> <p>9.2 If this fails, the relevant members may not be counted as being present and, in the absence</p>	<p>8. Sastancima predsedava Predsednik koji saziva sastanke Komisije Stručnjaka. U slučaju odsustva Predsednika, sastanci Komisije Stručnjaka mogu biti sazvani od Sekretarijata na zahtev ne manje od dva (2) člana Komisije Stručnjaka i predsedava se od jednog (1) od članova koji predlaže sastanak.</p> <p>9. Pre svakog sastanka Komisije Stručnjaka na zahtev jednog (1) ili više članova, Predsednik može odlučiti da ih ovlašćuje da učestvuju na sastancima putem video konferencije ili drugih sredstava telekomunikacije - uključujući tele-konferencije kao u nastavku:</p> <p>9.1 Osobine uređaja za tele-konferenciju ili video-konferenciju moraju da ispunjavaju tehničke standarde koji omogućavaju prenos slike ili barem glas učesnika istovremeno i bez prekida, tako da članovi mogu biti identifikovani i da njihovo učešće bude garantovano na sastanku Komisije Stručnjaka.</p> <p>9.2 Ukoliko to ne uspe, dotični članovi se ne mogu smatrati prisutnima i, u nedostatku</p>
---	--	---



<p>mungesë të kuorumit, takimet e Komisionit të Ekspertëve shtyhet.</p> <p>10. Përveç takimeve, anëtarët e Komisionit të Ekspertëve rregullisht bëjnë konsultime, rekomandime, komente me shkrim gjatë shqyrtimit të një rasti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Informatat për anëtarët e Komisionit të Ekspertëve</b></p> <p>1. Të gjitha dokumentet e nevojshme për të njoftuar anëtarët për agjendën dhe çështjet e parashtruara për shqyrtim nga Komisioni i Ekspertëve i bashkëngjiten ftesës së mbledhjes apo u dërgohen apo u lëshohen atyre me kohë para takimit.</p> <p>2. Anëtarët përkujdesen që të pranojnë informata të mjaftueshme në kohë të duhur, në mënyrë që Komisioni i Ekspertëve të mund t'i shqyrtojë ato në mënyrë të arsyeshme. Është përgjegjësi e tyre të kërkojnë nga Sekretariati gjërat që ata besojnë se janë të domosdoshme për informatat e tyre në periudhë të përshtatshme kohore.</p>	<p>of a quorum, meetings of the Expert Commission are postponed.</p> <p>10. In addition to the meetings, members of the Expert Commission shall regularly make consultations, recommendations, written comments while reviewing a case.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Information for members of the Expert Commission</b></p> <p>1. All the necessary documents to notify members of the agenda and issues submitted for consideration by the Expert Commission shall be attached to the invitation of the meeting or sent or issued to them before the meeting.</p> <p>2. Members shall take care of receiving sufficient information in a timely manner so that the Expert Commission can reasonably review them. It is their responsibility to request from the Secretariat the things they believe are necessary for their information at an appropriate period of time.</p>	<p>kvoruma, sastanak Komisije Stručnjaka se odlaže.</p> <p>10. Osim sastanaka, članovi Komisije Stručnjaka redovno vrše konsultacije, preporuke, pisane komentare tokom razmatranju nekog slučaja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Informacije za članove Komisije Stručnjaka</b></p> <p>1. Sva dokumenta koja su potrebna za obaveštavanje članova o dnevnom redu i pitanja podneta na razmatranje od strane Komisije Stručnjaka, prilažu se pozivu za sastanak ili se šalju ili se daju njima blagovremeno pre sastanka.</p> <p>2. Članovi se staraju da blagovremeno prime dovoljno informacija kako bi Komisija Stručnjaka mogla da ih razumno razmatra. Njihova je odgovornost da od Sekretarijata zatraže ono što smatraju potrebnim za njihove informacije u povoljnom vremenskom periodu.</p>
--	---	--



<p>3. Informatat për shqyrtimet që i janë komunikuar anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve në kuadër të funksioneve të tyre u jepen atyre në baza konfidenciale. Ata duhet personalisht të mbrojnë konfidencialitetin e tyre dhe të mos i zbulojnë në asnjë rrethanë.</p> <p>4. Kryetari apo cilido person i autorizuar nga ai/ajo, mund t'u ofrojë anëtarëve informata të dobishme në çdo kohë gjatë takimeve të Komisionit të Ekspertëve, nëse ashtu e kërkon rëndësia apo urgjenca e informatave.</p> <p>5. Përveç kësaj, Sekretariati u dorëzon të gjithë anëtarëve një dosje të dokumenteve, në mënyrë që ata të jenë shumë shpejtë të përgatitur për çështjet të cilat aktualisht i trajton Komisioni i Ekspertëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Procesverbali i Takimeve</b></p> <p>1. Procesverbali paraqitet për miratim në fund të mbledhjes përkatëse ose në fillim të mbledhjes paraardhëse. Pas miratimit, procesverbali nënshkruhet së bashku nga kryetari dhe personi që ka mbajtur procesverbalin.</p>	<p>3. The information on the reviews communicated to the members of the Expert Commission within their functions shall be given to them on a confidential basis. They shall personally protect their confidentiality and not disclose them under any circumstances.</p> <p>4. The Chairperson or any person authorized by him/her may provide the members with useful information at any time during the meetings of the Expert Commission if so required by the importance or urgency of the information.</p> <p>5. In addition, the Secretariat delivers to all members a dossier of documents so that they are promptly prepared for issues that are currently dealt with by the Expert Commission.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Minutes of the Meetings</b></p> <p>1. The minutes are submitted for approval at the end of the respective meeting or at the beginning of the previous meeting. Upon approval, the minutes are signed jointly by the chairman and the person writing the minutes.</p>	<p>3. Informacije o razmatranjima koje su saopštene članovima Komisije Stručnjaka u okviru njihovih funkcija se daju poverljivo. Oni lično treba da zaštite poverljivost istih i da ih ne otkriju ni pod kojim okolnostima.</p> <p>4. Predsednik ili bilo koje lice koje on/ona ovlasti mogu pružiti korisne informacije članovima u bilo koje vreme tokom sastanaka Komisije Stručnjaka, ukoliko je to potrebno zbog važnosti ili hitrosti informacija.</p> <p>5. Osim toga, Sekretarijat dostavlja svim članovima dosije dokumenata kako bi oni bili brzo pripremljeni za pitanja sa kojima se trenutno bavi Komisija Stručnjaka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Izvod Zapisnika sa Sastanaka</b></p> <p>1. Izvod iz zapisnika se podnosi na odobrenje na kraju dotičnog sastanka ili na početku prethodnog sastanka. Nakon odobrenja, zapisnik zajednički potpisuju Predsednik i osoba koja vodi zapisnik.</p>
--	---	---



<p>2. Ekstrakti i procesverbalit që regjistron diskutimet e Komisionit të Ekspertëve nënshkruhet nga Kryetari i Komisionit të Ekspertëve, apo në mungesë të Kryetarit zëvendësi apo anëtar i autorizuar nga kryetari nuk mund ta bëjë atë, së paku nga dy (2) anëtarë të Komisionit të Ekspertëve.</p> <p>3. Draft procesverbali i mbledhjes së fundit të Komisionit të Ekspertëve i dërgohet apo dorëzohet të gjithë anëtarëve, jo më larg se tri (3) ditë pune nga mbajtja e takimit në datën e njoftimit për takimin e radhës.</p> <p>4. Anëtarët e komisionit mund të kërkojnë që vota kundër e tyre dhe arsyetimi përkatës të përfshihet në procesverbal.</p> <p>5. Vendimet e miratuara nga Komisioni i Ekspertëve përpilohen me shkrim nënshkruhen nga kryetari ato i dërgohen API-së për zbatim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Kuorumi dhe Votimi</b></p>	<p>2. The extract of the Minutes recording the discussions of the Expert Commission shall be signed by the Chairperson of the Expert Commission or, in the absence of the Chairperson, the deputy or the member authorized by the Chairperson cannot do so, at least two (2) members of the Expert Commission.</p> <p>3. Draft Minutes of the last meeting of the Expert Commission shall be sent or submitted to all members no later than three (3) working days from the meeting on the date of the notice for the next meeting.</p> <p>4. The members of the commission may request that the vote against them and the respective reasoning be included in the minutes.</p> <p>5. Decisions approved by the Experts Commission are drafted in writing, signed by the chairman and sent to IPA for the implementation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Quorum and Voting</b></p>	<p>2. Izvod iz zapisnika gde se beleže diskusije Komisije Stručnjaka se potpisuje od Predsednika Komisije Stručnjaka, ili u slučaju da Predsednik, zamenik ili član ovlašćen od strane predsednika - ne može to da uradi, najmanje od dva (2) člana Komisije Stručnjaka</p> <p>3. Nacrt zapisnika sa poslednjeg sastanka Komisije Stručnjaka šalje se ili se dostavlja svim članovima najkasnije tri (3) radna dana od držanja sastanka - na dan obaveštenja za naredni sastanak.</p> <p>4. Članovi komisije mogu tražiti da se glasanje protiv njih i odgovarajuće obrazloženje uključe u zapisnik.</p> <p>5. Odluke odobrene od Komisije Stručnjaka se sastavljaju pismeno, koje se odobravaju od svih članova i potpisuju od strane Predsednika, a šalju se AIS-u na izvršenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Kvorum i Glasanje</b></p>
--	---	---



<p>1. Shqyrtimet dhe konkluzionet e Komisionit të Ekspertëve mund të bëhen në një mbledhje fizike, me mjete elektronike apo me shkrim.</p> <p>2. Gjatë miratimit të një vendimi apo rekomandimi përfundimtar për një rast, anëtarët e Komisionit të Ekspertëve duhet të marrin pjesë personalisht në takime.</p> <p>3. Prandaj, një anëtar i cili merr pjesë në një takim të Komisionit të Ekspertëve përmes mjeteve elektronike apo tele-konferencës konsiderohet se është i pranishëm fizikisht në takime dhe ka të drejtë të votojë dhe të llogaritet në kuorum.</p> <p>4. Prania fizike apo përmes video-konferencës e së paku tre (3) prej pesë (5) anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve përbën kuorumin për votim.</p> <p>5. Çdo vendim i Komisionit të Ekspertëve merret me shumicën e thjeshtë të votave të anëtarëve të pranishëm apo përmes video-konferencës dhe në rast të abstenimit prej një (1) apo më shumë prej tyre, nga shumica e anëtarëve të tjerë. Në rast të votës së barabartë, vendimtare është vota e Kryetarit.</p>	<p>1. Reviews and conclusions of the Expert Commission may be made at a physical meeting, by electronic means, or in writing.</p> <p>2. When adopting a final decision or recommendation on a case, members of the Expert Commission shall attend the meetings in person.</p> <p>3. Therefore, a member who participates in a meeting of the Expert Commission through electronic means or teleconference shall be considered to be physically present at meetings and shall have the right to vote and to be counted in the quorum.</p> <p>4. Physical presence or through video conference of at least three (3) out of five (5) members of the Expert Commission constitutes a voting quorum.</p> <p>5. Any decision of the Expert Commission shall be made with a simple majority vote of the members present or through a videoconference and, in the event of the abstention of one (1) or more of them, by the majority of other members. In the case of equal voting, the Chairperson's vote shall be decisive.</p>	<p>1. Razmatranja i zaključci Komisije Stručnjaka mogu se vršiti fizičkom prikupljanju, elektronskim sredstvima ili pismenim putem.</p> <p>2. Prilikom usvajanja neke konačne odluke ili preporuke za neki slučaj, članovi Komisije Stručnjaka treba da lično prisustvuju sastancima.</p> <p>3. Stoga, član koji učestvuje na sastanku Komisije Stručnjaka putem elektronskih sredstava ili tele-konferencijom smatra se da je fizički prisutan na sastanku i ima pravo da glasa i da se računa u kvorum.</p> <p>4. Fizičko prisustvo ili preko video konferencije najmanje tri (3) od pet (5) članova Komisije Stručnjaka čini kvorum za glasanje.</p> <p>5. Svaka odluka Komisije Stručnjaka se donosi prostom većinom glasova prisutnih članova ili putem video konferencije i u slučaju uzdržavanja od jednog (1) ili više njih, od većine drugih članova. U slučaju jednakog broja glasova, odlučuje glas Predsednika.</p>
---	---	---





<p>6. Komisioni i Ekspertëve voton qoftë me ngritjen e dorës apo me zë. Me kërkesë të njërit (1) nga anëtarët, vota mund të merret me votim të fshehtë. Në kohën e caktuar për numërim të votave, Kryetari hap fletëvotimet, shqyrton të njëjtat dhe iu raporton rezultatet anëtarëve të Komisionit të Ekspertëve.</p> <p>7. Kryetari ia dërgon rezultatet e votave Sekretariatit, i cili i përpilon ato në procesverbal me shkrim të cilin e miratojnë të gjithë anëtarët. Ky procesverbal me shkrim përbën një dokument të brendshëm për të mbështetur vendimet e miratuara nga Komisioni i Ekspertëve, i cili i bartet API-s për zbatim.</p> <p>8. Vendimet e miratuara nga Komisioni i Ekspertëve nuk mund të ndryshohen apo plotësohen nga API-ja, e cila mbetet përgjegjëse për zbatimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VI DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17 Vlerësimet e Komisionit të Ekspertëve</b></p>	<p>6. The Expert Commission shall vote either by raising hands or by voice. At the request of one (1) member, the vote may be obtained by secret ballot. At the time of counting the votes, the Chairperson shall open the ballots, review them and report the results to the members of the Expert Commission.</p> <p>7. The Chairperson shall send the results of votes to the Secretariat, which shall prepare them in the written minutes approved by all members. This written minute is an internal document to support decisions approved by the Expert Commission, which is forwarded to the IPA for implementation.</p> <p>8. Decisions approved by the Expert Commission shall not be amended or supplemented by the IPA, which remains responsible for their implementation.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17 Evaluations of the Expert Commission</b></p>	<p>6. Komisija Stručnjaka glasa bilo podizanjem ruku bilo glasom. Na zahtev jednog (1) od članova, može se vršiti i tajno glasanje. U određenom vremenu za prebrojavanje glasova, Predsednik otvara glasačke listiće, razmatra iste i saopštava rezultate članovima Komisije Stručnjaka.</p> <p>7. Predsednik šalje Sekretarijatu rezultate glasanja, koji će ih sastaviti u pismenom zapisniku koji se odobri od svih članova. Ovaj pismeni zapisnik čini interni dokument koji podržava usvojene odluke od strane Komisije Stručnjaka, koja se prenosi AIS-u na sprovođenje.</p> <p>8. Odluke usvojene od strane Komisije Stručnjaka ne mogu izmeniti ili dopuniti od AIS-a, koja ostaje odgovorna za njihovo sprovođenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17 Procene Komisije stručnjaka</b></p>
--	---	---



<p>Një (1) herë në vit, Komisioni i Ekspertëve bën vlerësimin e punëve të veta, duke ia kushtuar një pikë të agjendës së tij për të debatuar mbi punët e tij dhe prezantimin e raportit për konkluzionet e API-s. API-ja është përgjegjëse për të vendosur nëse ai do të bëhet publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi 7 (shtatë) ditë pas publikimit në “Gazetën Zyrtare” të Republikës së Kosovës.</p> <p><b>Vesel KRASNIQI</b></p> <hr/> <p><b>Ministër</b></p> <p><b>Datë: 25.06 2020</b></p>	<p>Once (1) a year, the Expert Commission evaluates its work by dedicating a point of its agenda to debate on its work and to present the report on IPA conclusions. The IPA is responsible for deciding whether it will be made public.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation shall enter into force 7 (seven) days after its publication in the “Official Gazette” of Republic of Kosovo.</p> <p><b>Vesel KRASNIQI</b></p> <hr/> <p><b>Minister</b></p> <p><b>Date: 25.06.2020</b></p>	<p>Jednom (1) godišnje, Komisija Stručnjaka procenjuje svoj rad, kada jedna tačka na svom dnevnom redu se odnosi na raspravi o svom radu i predstavlja izveštaj o zaključcima AIS-a. AIS je odgovorna da odluči ukoliko će isti biti objavljen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu 7 (sedam) dana nakon objavljivanja u „Službeni glasnik“ Republike Kosova.</p> <p><b>Vesel KRASNIQI</b></p> <hr/> <p><b>Ministar</b></p> <p><b>Datum: 25.06.2020</b></p>
--	--	---